



التجارة المنصفة والاسلام

 **WELTLADEN | BORNHEIM**
FAIR HANDELN

 **I.I.S.**
Islamische Informations- &
Serviceleistungen e.V.

المحتويات

3	كلمة ترحيب
4	تقديم
6	الاسلام و التجارة المنصفة
10	التجارة المنصفة: خلفية تاريخية
14	تعميم الفكرة: العديد من المساجد تفتح أبوابها أمام التجارة المنصفة
18	شاركونا بانضمام مسجدكم لعضوية
20	المبادئ العشرة لمنظمة التجارة المنصفة العالمية World Fair Trade Organisation

كلمة ترحيب

أعزائي أصدقاء وصديقات "التجارة المنصفة"

لقد تم افتتاح أول معرض لبيع لمنتجات "التجارة المنصفة" في أحد مساجد مدينة فرانكفورت في سبتمبر عام 2011. وتشهد أروقة "مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.) منذ ذلك الحين ازدياداً مضطرباً في المعروض من منتجات "التجارة المنصفة". وعلاوةً على ذلك يقدم المركز العديد من الأنشطة حول موضوع "التجارة المنصفة". وأنه لمن دواع سروري أن تُوجت الشراكة بين "مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.) وبين "معرض منتجات التجارة المنصفة ببيورن هايم" (Weltladen Bornheim) في عام 2015 بجائزة في إطار منافسة "عاصمة التجارة المنصفة" (Hauptstadt des freien Handels) ؛ هذا التعاون الذي يعكس الوجه المشرق لمدينة فرانكفورت: التعايش والتعاون بين جنسيات متعددة وأديان مختلفة بهدف تحقيق المزيد من التكافل في العالم وتحسين الظروف المعيشية في البلدان المنتجة للمواد الخام بصورة مستدامة. وبهذا الحس أتمنى لكم مطالعة ماثعة وهمّة تبعثكم على المزيد من العمل!

تحياتي



Peter Feldmann

عمدة مدينة فرانكفورت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقديم

منذ التاسع من سبتمبر لسنة 2001 يقوم منفذ بيع الكتب الخاص بـ"مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.) بعرض منتجات "التجارة المنصفة" للبيع. وبهذا يكون "مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.) هو الأول بين المراكز الاسلامية على الصعيد الألماني عرضاً لمنتجات "التجارة المنصفة" للبيع ودعماً لفكرة "التجارة المنصفة" على مستوى المراكز الاسلامية، وذلك باقتناع كامل. ولقد نشأت فكرة بيع منتجات "التجارة المنصفة" في فعالية في إحدى المراكز الاسلامية حول موضوع "الأنشطة الشبابية الاسلامية والكاثوليكية في نيجيريا" (Islamische und Katholische Jugendarbeit in Nigeria)، وذلك في خريف عام 2009. وهناك تم وضع حجر الأساس لمشاركة "مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" بفرانكفورت في "التجارة المنصفة".

وبالتعاون مع "معروض منتجات التجارة المنصفة ببورن هايم" (Weltladen Bornheim) رأت أول مطوية حول "التجارة المنصفة والاسلام" النور، والتي فازت في عام 2005 بجائزة "الأنشطة النموذجية والابداعية لدعم فكرة التجارة المنصفة" (Sonderpreis für vorbildliche und innovative Aktivitäten) (zur Stärkung des Fairen Handels)، وذلك في إطار المنافسة التي جرت على مستوي ولايات ألمانيا تحت مُسمى "عاصمة التجارة المنصفة" (Hauptstadt des freien Handels). وفي عام 2013 كان "مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.) -كأول مركز إسلامي على الصعيد الألماني يستجيب لمبادرة "التجارة المنصفة"- جزءاً من ترشيح مدينة فرانكفورت لنفسها في منافسة "عاصمة التجارة المنصفة".
وإنه لمن دواع سرورنا أن نقدم لكم -بمناسبة الفوز بالجائزة- النسخة الثانية المزودة لمطويتنا؛ فهي تعبر تعبيراً خالصاً عن الصداقة الخاصة والممتدة عبر سنوات بين "مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.) و"معروض منتجات التجارة المنصفة ببورن هايم" (Weltladen Bornheim).

مع أطيب التمنيات بمطالعة ممتعة!

"معروض منتجات التجارة المنصفة ببورن هايم" (Weltladen Bornheim)

و"مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.).



نافذة العرض لمنفذ الاستعلام وبيع الكتب التابعة لـ"مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" بفرانكفورت (IIS e.V.).

الاسلام والتجارة المنصفة

الانصاف والاحسان والرحمة من الركائز الأساسية للإسلام؛ فقد حث المولى عز وجل الإنسان في غير موضع من القرآن الكريم على تربية نفسه على الخصال الحميدة، حيث قال:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَن تَعْدِلُوا وَإِن تَلَوُوا أَوْ تَعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا﴾ (النساء: 135)

﴿لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ﴾ (الحديد: 25)

﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُم لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ﴾ (النحل: 90)

وبصفة خاصة فيما يتعلق بالإنصاف في المعاملات يقول تعالى:

﴿وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾ وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يَخْسِرُونَ ﴿٣﴾ أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾ يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ (المطففين: 1-6)

وكما ربط الاسلام التجارة بالانصاف، فقد ربطها أيضا بالإحسان والرحمة. إن الرحمة الشاملة من السمات الرئيسية المميزة للإسلام: يقول الله تعالى: ﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ﴾ (الأنبياء: 107)



ISLAMISCH HANDELN

المعروض من منتجات "التجارة المنصفة" في منفذ الاستعلام وبيع الكتب التابع لـ"مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V).

وقد قال النبي صلى الله عليه وسلم في السماح في البيع والشراء:
"رَحِمَ اللَّهُ رَجُلًا سَمَحًا إِذَا بَاعَ وَإِذَا اشْتَرَى وَإِذَا اقْتَضَى" (رواه البخاري).

ودائمًا ما يترادف ذكر كل من العدل والصدق؛ قال النبي صلى الله عليه وسلم:
"الْبَيْعَانِ بِالْخِيَارِ مَا لَمْ يَنْفَرَقَا، فَإِنْ صَدَقَا وَبَيَّنَّا بُورِكَ لَهُمَا فِي بَيْعِهِمَا، وَإِنْ كَذَبَا وَكْتَمَا مُحِقَّتْ بَرَكَتُهُ بَيْعُهُمَا" (رواه البخاري ومسلم).

"لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ". بهذه الكلمات القليلة لخص النبي صلى الله عليه وسلم جوهر التجارة المنصفة. ويبين القرآن الكريم -وكذلك السنة النبوية الشريفة- من خلال ما تم ذكره من مواضع حرص الإسلام الشديد على تربية الانسان على المسئولية في الاستهلاك وعلى تشكيل وعيه ليدرك أن العدل والرحمة ينبغي أن يكون كلاً منهما هو الأساس في كل تعاملٍ مع الآخر.

عسى أن تكون تلك الكلمات سبباً في جعل "التجارة المنصفة" جزءاً من إسلامنا الذي نعيشه.

خير الناس أنفعهم للناس

حديث شريف

المعروض من منتجات "التجارة المنصفة" في متحف الاستعلام وبيع الكتب التابع لـ"مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V).



المسؤول على المستوى الاجتماعي والطويل على المدى الزمني يأتي في الصدارة من العمل المشترك. الحفاظ على البيئة يتم تشجيعه بصفة خاصة. التشاور المكثف والزيارات المنتظمة ضمانة الاستمرار في التطوير السليم. وهكذا تتيح "التجارة المنصفة" للبشر في بلدان الجنوب تحقيق معيشة كريمة. إن "التجارة المنصفة" على مستوى المشاريع والمستوردين والمنتجين تدار بطريقة ديمقراطية ولا تسعى لتحقيق ربح ذاتي.

إن الشفافية والصراحة هي من مكونات "التجارة المنصفة". إذا كان لديكم أسئلة، توجهوا إلى أقرب مشروع لـ "التجارة المنصفة" أو إلى ممثل التجارة المنصفة في ألمانيا.

للمزيد من المعلومات:

www.forum-fairer-handel.de

www.faire-woche.de

www.weltladen-bornheim.de

[facebook/weltladen.bornheim.frankfurt](https://www.facebook.com/weltladen.bornheim.frankfurt)

الروحي للناشطين في هذا المضمار، الذين كانوا غالباً من أصحاب الإسهامات في دوائر الكنائس. إلا أنه وبالرغم من ذلك لم يكن الانتماء الديني للمنتجين محلاً للاعتبار. فلقد كانت "التجارة المنصفة" تنظر لزراع القهوة المسيحيين في المكسيك كمنتجي الحقائب القماشية (Jutetaschen) المسلمين في بنجلادش سواءً بسواء.

ويوجد في يومنا هذا الكثير من مشاريع "التجارة المنصفة" المستقلة بذاتها في ألمانيا، كالجمعيات والروابط والشركات ذات المسؤولية المحدودة، والتي تعمل سويلاً عبر منظمات استيراد "التجارة المنصفة" مع شركاء من مختلف البلدان. ولقد اتفقت لجان "التجارة المنصفة" على المستوى الدولي على التعريف التالي لـ "التجارة المنصفة": "التجارة المنصفة هي شراكة تجارية تقوم على الحوار والشفافية والاحترام وتسعى نحو المزيد من العدالة فيما يتعلق بالتجارة الدولية".

وفي "التجارة المنصفة" يتم العمل على المستوى العالمي وفقاً لمجموعة من المبادئ الواحدة: بيع المنتجات بسعر عال مضمون وهو ما يجعل المنتجين في منأى عن التذبذب الشديد في الأسعار العالمية. ضمان دخل منصف. كل من العلاقات التجارية المباشرة والتعاون طويل الأمد والدفع المقدم يضمن الأمان الاقتصادي. الانتاج

التجارة المنصفة خلفية تاريخية

الانصاف بدلاً من الشفقة

لقد نشأت فكرة "التجارة المنصفة" من القناعة بأن بلدان الجنوب تتعرض تجارتها بمنتجاتها في السوق العالمية للغبن الممنهج، ومن القناعة بأن الشفقة وحدها لن تُجدي أمام ذلك نفعاً. إن التبرعات وإن كانت مطلوبة لتخفيف وطأة الكوارث وما يتلوها من عواقب، إلا أنها لا تكاد تغير شيئاً من الظلم الذي تتعرض له بلدان الجنوب من قبل بلدان الشمال.

ولهذا تخطو "التجارة المنصفة" خطوة إلى الأمام في طريق الإيجابية؛ فهي تريد خلق وعي تجاه الظروف المعيشية في بلدان الجنوب، وتعمل على مستوى الأفراد على إتاحة الفرصة للتضامن في التجارة، كما تهدف على المدى الطويل إلى تغيير تلك الأنظمة غير المنصفة. ولقد كانت تلك الأهداف تحركها منذ بداية حركة "التجارة المنصفة" الوازع

"إن ما يُجمَعُ المسيحيين والمسلمين أكثر مما يُفَرَّقُهُمْ؛ يجمعهم العمل الجاد للوصول إلى عالم أكثر عدالة. ويوضح التعاون المشترك في "التجارة المنصفة" بشكل ملموس أننا نصبوا إلى نفس الهدف، ألا وهو وضع حد للاستغلال والغبن. إن مدينة فرانكفورت لنموذج ينبغي أن يُحتذى به و يجب أن يُعمَّم."



Prof. Dr. Joachim Valentin
مدير (Haus am Dom) بفرانكفورت

"التقوى ليست بالظاهر، وإنما باستيعاب روح
الاسلام واستصحابها في الحياة اليومية؛ فمن
ذلك أن الله عدل وأن البشر جميعهم لديه
سواء. إن مبادرة "التجارة المنصفة" هي مثال
عملي على استصحاب تلك الروح."



Dr. Navid Kermani

الحائز على جائزة السلام للكتاب الألماني
(Friedenspreisträger des Deutschen Buchhandels)

إن من يصلي لا يمكن أن يتغافل عما ينتشر في العالم من عُبن
واستغلال وجوع وبؤس. ويعلم من يصلي بهذه الكيفية أنه ليس له أن
يتملص من المسؤولية تجاه ذلك.

إن الدعاء وإن كان متوجهاً إلى الله، فإن المصلي على يقين بأنه
يتوجب عليه الاطلاع بمسؤوليته حتى يصل "الكفاف" إلى الجميع.
والمسيحيون على قناعة تامة بأن الله لا يتصرف بمعزل عنا، وأنه
لا يخاطب مجرد العقول والقلوب بل ويخاطب الجوارح. هم يعلمون
أنهم معنيون بالدفع نحو السلام والعدالة وبمواجهة الجوع واليأس.
ومن هذا المنطلق بدأت مجموعات من المسيحيين في أوروبا "التجارة
المنصفة" قبل أكثر من خمسين عاماً. وكلما زاد علمهم عبر وسائل
الاتصال الحديثة - في ذلك الوقت - من مذياع وتلفاز عن تبعات
الاقتصاد الحديث، كلما ازداد شعورهم بأنهم مطالبون بإيجاد وتطوير
البدايل. ولقد تكونت "التجارة المنصفة" من مجموعات كثيرة من
المتعاطفين المسيحيين.

ولا تزال أعداد لا حصر لها من المسيحيين اليوم تنضم إلى "التجارة
المنصفة"؛ لا غرو فإنهم يجدون في ذلك فرصة سانحة للمشاركة في
تحقيق ما يصلون لأجله: " ... اعطنا خبزنا كفاف يومنا ...".

يمكن التعرف على منتجات "التجارة المنصفة" في
المتاجر عن طريق الشعار الموضح في الصورة.
انظر: www.fairtrade-deutschland.de



إن "معارض منتجات التجارة المنصفة"
(Weltläden) تبتاع بضائعها فقط من
مستوردي منتجات "التجارة المنصفة"،
ولهذا فإن جميع البضائع التي يمكن شراؤها من تلك المعارض هي
من منتجات "التجارة المنصفة". وتساهم "معارض منتجات التجارة
المنصفة" علاوة على ذلك في الأنشطة التنموية التثقيفية السياسية
وتشترط في حملات التوعية السياسية.
انظر: www.weltladen.de

الصلاة والمعاملة من منظور مسيحي:

منذ القدم والمسيحيون يتلون في صلاتهم الربية " ... اعطنا خبزنا كفاف
يومنا ...". بهذا الدعاء لا تقف أنظارنا عند ذواتنا وإنما تتخطاها لما
هو أبعد منها؛ فالمصلي وإن كان منفرداً لا يقول "اعطني خبزي كفاف
يومي"، وإنما يدعو أن يُعطى الجميع كفاف يومهم.



"انطلاقاً من المسؤولية أمام الله تعالى وأمام
الناس يتوجب علينا اخراج فكرة "التجارة
المنصفة" من حيز التهميش إلى حيز الوجود
البيهي في حياتنا اليومية. لهذا فإن مبادرة
"التجارة المنصفة والاسلام" تسير طريقاً هاماً
لا بد منه."



Mohammed Johari
Dipl.-Soz.päd., M.A

محاضر في الشأن الديني والاجتماعي وخطيب في "مركز
الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.)



تعميم الفكرة

العديد من المساجد تفتح أبوابها أمام "التجارة المنصفة"

دورتموند (Dortmund): "المسجد المنصف" (Die faire Moschee)

لقد نشأ مشروع "المسجد المنصف" في عام 2014 كمشروع تجريبي بالتعاون بين "منتدى الابداع الاجتماعي" (Forum für soziale Innovation) و"جمعية ولي أكتيف" (Wali Aktiv e.V.). تلى ذلك عقد مؤتمر متخصص (Fachtagung) حول الموضوع في بداية عام 2016. ويمثل التصور الاسلامي - الذي يرى العدل كأصل من أصول الدين في مختلف مناحي الحياة- الركيزة الأساسية لهذا المشروع. ويحتوي القرآن الكريم والسنة النبوية - وهما أهم المصادر في تشكيل الحياة الدينية- على عدد كبير من نقاط الالتقاء حول قيمة العدل في شتى مناحي الحياة.

ومن المرجو من مشروع "المسجد المنصف" أن يعيد إلى الأذهان نقاط الالتقاء هذه والتي تضع مجالات البيئة والاستهلاك والمجتمع والابداع الاطار العام لها. وتعتبر المساجد في هذا الاطار من المقومات الأساسية؛ فلطالما كانت أروقة للحوار والتربية والتعليم.

ولقد أخذت جمعية "جمعية ولي أكتيف" (Wali Aktiv e.V.) زمام المبادرة فكان لها الريادة في هذا الشأن؛ فبجانب المحاضرات حول مواضيع "التجارة المنصفة" والاستهلاك الدائم والبيئة تم شراء مكونات طعام الافطار الجماعي في رمضان وفقاً لمعايير الحفاظ على التوازن البيئي وبطريقة تُحقق العدل. وحفاظاً على البيئة تم الاستغناء التام عن استخدام الأطباق المصنوعة من البلاستيك وترسيخ طريقة غسل الأطباق بالماء.

"نحن مسؤولون عن العالم الذي نترك فيه
أبنائنا. لا أريد أن يُضطرّ ابني للعمل في مكان
انتهازي خياطاً للمنسوجات أو حاصداً لثمار
الكاكاو. لا أريد ذلك لأي إنسان، يافعاً كان أو
طفلاً. أماننا الكثير للقيام به."



Dr. Kristina Iman Renkhoff
عضو مجلس الرقابة في "مركز الاستعلامات وتقديم
الخدمات الاسلامية" (IIS e.V.)

منتجات التجارة المنصفة بدارمشتادت (Weltladen Darmstadt) في نهاية شهر نوفمبر من عام 2015 تحت عنوان: "الرسول العادل- التجارة والاستهلاك العادل، ما الذي يمكن أن يقدمه المسلمون؟" (Der faire Prophet- gerechter Handel und Konsum, was können Muslime tun?). لقد كانت المحاضرات الشيقة التي ألقاها ممثلون عن الكنائس ومحاضرون في مجال "معارض منتجات التجارة المنصفة" وكذلك ورش العمل الممتعة فرصة جيدة للتبادل البناء بين المشاركين والمحاضرين.

وقد تجلّى نجاح ذلك المؤتمر فيما يلي من المظاهر: تُقدّم "جمعية الطلاب المسلمين بدارمشتادت" (Islamische Studentenverein Darmstadt) منذ ذلك الحين لضيوفها - على هامش المحاضرات التي تنظمها بالاشتراك مع "مركز بلال" (Bilalzentrum) و"مركز إيمان" (Imanzentrum) - شايًا من منتجات "التجارة المنصفة". ويقوم "مركز إيمان" (Imanzentrum) بالتعاون مع "معرض منتجات التجارة المنصفة بدارمشتادت" (Weltladen Darmstadt) - منذ نهاية شهر مايو لعام 2016 بعرض منتجات "التجارة المنصفة" في أروقته للبيع.

www.fair-trade-islam.de

www.bilalzentrum.de

www.imanzentrum.de

مدينة دارمشتادت (Darmstadt): لقاء بين مسجد و"معرض منتجات التجارة المنصفة"

وفقاً لما جاء في حديث عن النبي صلى الله عليه وسلم فإنه ينبغي أن يُعطى الأجير ما يصدق عليه أنه حقه؛ ينبغي أن يُعطى ذلك الحق قبل أن يجف عرقه. لقد كان هذا الحديث الشريف مُلهماً في اختيار شعار أحد المؤتمرات المتخصصة التي تم تنظيمها بالتعاون بين "مركز بلال" (Bilalzentrum) و"مركز إيمان" (Imanzentrum) و"معرض



"قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "أفضل الجهاد كلمة حق عند سلطان جائر". إن هذا هو عين ما تفعله حركة التجارة المنصفة منذ زمن بعيد، حيث تقف بجهودها التي لا تكل ولا تمل في وجه الظلم الممنهج في العالم. ولكم يسعدني أن أرى المسلمين تزداد مشاركتهم يوماً بعد يوم في هذه المبادرة الهامة."



Saber Ben Neticha
M.A. Islamic Studies

خطيب في "مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية"
(IIS e.V.)



شاركونا بانضمام مسجداكم لعضوية "التجارة المنصفة"

جميل أنكم قد قررتم فتح صدوركم لمبادرة "التجارة المنصفة". وفي هذا المقام نود أن نقدم لكم في نقاط قليلة بعض النصائح المفيدة، عساها أن تيسر لكم الطريق لتكونوا مسجداً عضواً في مبادرة "التجارة المنصفة". تجدر الإشارة في هذا الشأن إلى عاملين مهمين:

- الأول: أن "التجارة المنصفة"، لاسيما فيما يتعلق بالإحسان والرحمة، مبدأ إسلامي أصيل. ولهذا يأتي على رأس الأولويات رفع مستوى الوعي الديني والقيام بعمل تثقيفي فيما يخص موضوع "التجارة المنصفة". ويمكن اعتبار هذه المطوية خطوة أولى على هذا الطريق. يمكنكم عرضها في مسجداكم أو في منفذ البيع التابع له- إن وُجد- كما يمكنكم تخصيص إحدى خطب الجمعة لموضوع "التجارة المنصفة" ثم توزيع المطوية عقب الانتهاء من الصلاة أو في إحدى المناسبات الدينية ذات الطابع الاحتفالي. ويسعدنا أن نزودكم مجانا بالمطويات اللازمة أو أن نمدمكم بنموذج لخطبة جمعة عن هذا الموضوع. علاوة على هذا فإنكم تجدون المزيد من المعلومات عن المشاركة (Mitmachen) على الموقع الخاص بمبادرة "التجارة المنصفة" فرع ألمانيا على شبكة المعلومات الدولية الانترنت، وكذا على موقع كل من (GEPA - The Fair Trade Company)، ومنتدى التجارة المنصفة.
- الثاني: أن النقاش حول موضوع "التجارة المنصفة" يفتح أبواباً هامة للحوار. فيمكنكم على سبيل المثال التوجه لـ "معرض منتجات التجارة المنصفة" بمدينتكم والتعاون معه في تنظيم فعالية - كـ "إفطار منصف في مسجداكم" (fares Frühstück in der Moschee) - أو في عرض منتجات "التجارة المنصفة" للبيع في مسجداكم.

يسعدنا أن نقدم لكم يد العون في تنفيذ ما تودون من صور المشاركة. لا تترددوا في الاتصال بنا:

✉ infoladen@iisev.de (Moscheeverein IIS e.V.)

✉ info@weltladen-bornheim.de (Weltladen Bornheim)

المبادئ العشرة لـ "منظمة التجارة المنصفة العالمية" (World Fair Trade Organisation)

1 إتاحة الفرص: تهدف "التجارة المنصفة" إلى إتاحة فرص للمنتجين الذين يتعرضون اقتصادياً للغبن أو يتعرضون للتهميش بسبب النظام التجاري القائم. "التجارة المنصفة" هي استراتيجية لمكافحة الفقر ولضمان الدخل الثابت ولدعم التنمية المستدامة.

2 الشفافية والمسؤولية: ينبغي أن تتسم الإدارة بالشفافية والتعامل مع الشركاء التجاريين بالإنصاف والاحترام. الأعضاء والمنتجون والموظفون شركاء في صنع القرار في "منظمة التجارة المنصفة العالمية".

3 الأحكام والشروط: "التجارة المنصفة" لا تسعى إلى تعظيم الربح. ينبغي أن تقوم الشروط والأحكام المنظمة على أساس من الثقة والتكافل. يتم تسليم البضائع وفقاً للموعد وللجودة المتفق عليهما ويتم دفع ثمنها في الوقت المحدد. إذا اقتضت الظروف يتم سداد ثمن السلع مقدماً من قبل المشتري وذلك لحماية المنتج من الاستدانة. يتم التعاون مع "منظمات التجارة المنصفة" الأخرى. ينبغي تجنب المنافسة غير الشريفة. عقود التوريد والشراء طويلة الأمد تضمن للمنتجين دخلاً آمناً على المدى الطويل.

4 سعر منصف: يتم تحديد سعر السلعة بالاتفاق بين الشركاء التجاريين. ينبغي أن يكون السعر بحيث يراه المنتج عادلاً ومتناسباً مع الظروف المعيشية له. توفر "منظمات التجارة المنصفة" للمنتجين المعارف الضرورية التي تمكنهم من القدرة على التفاوض بصورة مستقلة فيما يتعلق بسعر السلعة. بصورة أساسية يتم الالتزام بشعار: نفس السعر لنفس العمل.



"يعمل مشروع (Canaan Fair Trade) مع حوالي 2000 من صغار المزارعين في 52 قرية من قرى فلسطين. وإذا أخذنا عائلاتهم في الاعتبار فيمكننا القول بأن 25.000 من البشر ينتفعون بصورة مباشرة من "التجارة المنصفة" عن طريق مشروع (Canaan Fair Trade)، إذ يتم ذلك على سبيل المثال عبر التمويل المسبق لمحصول الزيتون في شهر نوفمبر من كل عام. وبهذه الطريقة لا يضطر زراع الزيتون إلى الاقتراض من البنوك. وبصورة مستمرة ينضم إلى صفوف المشاركين في "التجارة المنصفة" المزيد من صغار المزارعين، وذلك أن "التجارة المنصفة" تجسد قيماً لطالما ثمنها زراع الزيتون بطريقة موروثة كالصدق والانصاف في المعاملات التجارية والتطلع نحو جودة البضاعة"



Nasser Abufarha
المدير التنفيذي لمشروع (Canaan Fair Trade)
www.canaanfairtrade.com



هيئة التحرير

تم الاصدار بالتعاون بين:

مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الاسلامية (Islamische Informations- und Serviceleistungen e.V.)
معروض منتجات التجارة المنصفة ببورن هايم (Weltladen Bornheim)

الطبعة الثانية، فرانكفورت، إبريل 2017

برعاية:

الكنيسة العالمية دائرة أبرشية ليمبرج بألمانيا (Weltkirche im Bistum Limburg)
كنيسة مدينة فرانكفورت على نهر الماين (Stadtkirche Frankfurt am Main)

المحررون:

Ursula Artmann, Stefan Diefenbach, Andreas Yasien Herrmann, Mohammed Johari

التصميم:

Morkramer Media GmbH, Offenbach

ترجمة:

وائل عباس (wael.abbas1983@hotmail.com)

حقوق التصوير:

Titel: Arganpur GmbH; S. 3: Stadt Frankfurt a.M. / Frank Widmann; S. 4: Engagement Global / Dominik Schmitz;
S. 6, 9, 15 r., 16, 18: IIS e.V.; S. 10: Haus am Dom; S. 12: Éric St-Pierre - Max Havelaar-Stiftung (Schweiz);
S. 13: Wikipedia / Lesekreis; S. 15 l.: Wali Aktiv e.V.; S. 17: Privat; S. 20: Weltladen Bornheim



5 عمل الأطفال والعمل القسري: يلتزم أعضاء "منظمة التجارة المنصفة العالمية" باحترام اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل. ويتكفلون بألا يدخل في الانتاج أي من أشكال العمل القسري.

6 تجريم التمييز، المساواة بين الجنسين، حرية تكوين الجمعيات: في "التجارة المنصفة" لا يجوز التمييز على أساس من العرق، الأصل، الدين، التوجه السياسي، الميل الجنسي، الإعاقة الجسدية أو الإصابة بمرض نقص المناعة المكتسبة. يتم تشجيع النساء على التقدم للوظائف والمناصب القيادية الشاغرة. يُحْتَرَم حق الموظفين في تكوين تنظيمات نقابية.

7 ظروف العمل: ينبغي أن يكون مجال العمل آمناً ومناسباً من الناحية الصحية. كما يجب أن يلبي على أقل تقدير المتطلبات القانونية المحلية ويستوفي اشتراطات اتفاقيات "منظمة العمل الدولية" (ILO).

8 تطوير المؤسسات وتدريب العمالة: ينبغي على "التجارة المنصفة" دعم المنتجين الذين يتعرضون للغبين ودفعهم نحو الاستقلالية. كما يجب عليها مد يد العون بتأهيلهم بما يمكّنهم من الصمود في السوق.

9 العمل العام: تسعى "منظمات التجارة المنصفة" في الحياة العامة نحو تجارة عالمية منصفة؛ تُكوّن وعياً تجاه أهداف "التجارة المنصفة" وتزود المستهلكين بالمعلومات اللازمة في هذا الشأن.

10 الحفاظ على البيئة: ينبغي أن لا تمثل منتجات "التجارة المنصفة" عبأً على البيئة. كما ينبغي السعي نحو إدارة دائمة للموارد، واستخدام مصادر الطاقة المتجددة، والاحتراز التام من انتاج النفايات والتقليل من استخدام المبيدات الحشرية. يتم إعطاء الأولوية لمنتجات الزراعة العضوية.

﴿وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ﴾

(الحجرات: 9)

معرض منتجات التجارة المنصفة ببورن هايم
(Weltladen Bornheim)

Berger Straße 133
60385 Frankfurt a.M.

هاتف: 069 / 4 93 01 01
فاكس: 069 / 4 90 99 81

بريد إلكتروني: info@weltladen-bornheim.de
الموقع على شبكة المعلومات الدولية:
www.weltladen-bornheim.de

يسرنا أن نتلقى الدعم المالي منكم لصالح نشاط جمعيتنا ذات
النفع العام على الحساب البنكي التالي:

IBAN: DE79 5008 0000 0920 0277 04
BIC: DRESDEFFXXX
Commerzbank Frankfurt

مركز الاستعلامات وتقديم الخدمات الإسلامية
(Islamische Informations- und Serviceleistungen e.V.)

المكتب والمسجد:

Hohenstaufenstr. 8, 60327 Frankfurt a.M.

منفذ بيع الكتب ومكتب الاستعلامات:

Mainzer Landstr. 116, 60327 Frankfurt a.M.

هاتف: 069 / 74 38 68 25

فاكس: 069 / 74 38 68 27

بريد إلكتروني: iisev@iisev.de

الموقع على شبكة المعلومات الدولية: www.iisev.de